

SpanSet AG

8618 Oetwil am See

info@spanset.ch

www.spanset.ch



GAHEBEN / H1309CH1 — © 2013 SpanSet

SpanSet



SpanSet
Certified
Safety

Sehr geehrter Kunde

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf eines SpanSet-Hebebandes oder einer Rundschnlige. Sie haben sich damit für ein Qualitätsprodukt entschieden, das bei bestimmungsgemässer Verwendung eine lange Lebensdauer garantiert.

Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung genau durch!

Druckfehler, Irrtümer und Änderungen vorbehalten.
Fautes d'impression, erreurs et modifications réservées!

Cher client

Félicitations pour l'achat d'un système de levage bâtiment de SpanSet. Vous avez choisi un produit de qualité qui, lorsqu'il est utilisé selon les instructions, vous accompagnera longtemps.

Nous vous prions de lire attentivement ce mode d'emploi avant la première utilisation!

Diese Bedienungsanleitung informiert Sie in allgemeiner Form über den richtigen Einsatz unter Verweis auf die geltenden Normen und Gesetze. Bitte lesen Sie die gesamte Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung durch! Sollten Sie darüber hinaus Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler, bei dem Sie das Produkt erworben haben oder an die SpanSet AG.

Geltungsbereich

Diese Benutzeranleitung gilt für SpanSet-Hebebander und Rundschnlgen. Sie entsprechen in vollem Umfang den Forderungen der EN 1492-1 und 1492-2 sowie der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG (CE-konform). Ihre Herstellung ist EN ISO 9001 zertifiziert.

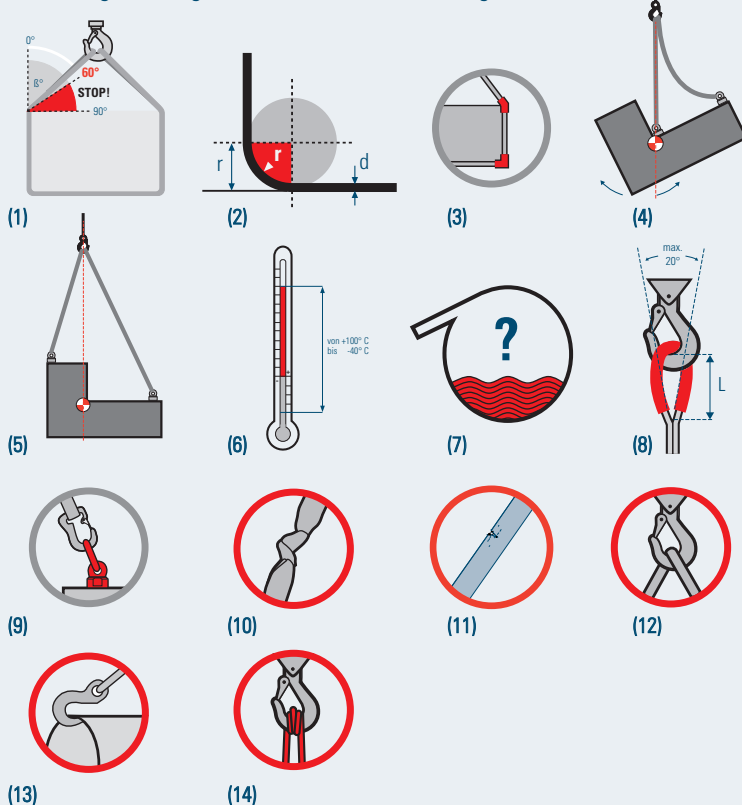
Handhabung

- Verwendung nur durch Beauftragte und unterwiesene Personen.
- Anschlagmittel mit Beschädigungen oder unleserlicher oder fehlender Tragfähigkeits-etikette sind der Verwendung zu entziehen.
- Nie die angegebene Tragfähigkeit überschreiten. Unbedingt die Tragfähigkeits-angabe unter Berücksichtigung des Anschlagwinkels beachten (1).
- Rundschnlgen und Hebebander dürfen nicht über scharfe Kanten gelegt werden. Eine scharfe Kante (2) liegt bereits vor, wenn der Kantenradius „r“ gleich/kleiner als die Auflagedicke „d“ der Rundschnlige oder des Hebebandes ist. Bei scharfen Kanten unbedingt geeigneten Kantenschutz verwenden (3).
- Der Neigungswinkel 60° darf nie überschritten werden (1).
- Bei unsymmetrischer Belastung berücksichtigen: Bei ungleichmässiger Belastung und im Zweifelsfall gilt: bei 2-strangigen Gehängen muss 1 Strang, bei 3- oder 4-strangigen Gehängen müssen 2 Stränge so stark sein, dass sie die Gesamtlast zu tragen vermögen (4+5).
- Die Verwendung ist nur im Temperaturbereich von -40°C bis 100°C erlaubt (6).
- Der Einsatz unter chemischen Einflüssen wie z.B. Säuren oder Laugen ist zu vermeiden! Ausnahme: Nach Abstimmung mit dem Hersteller (7).
- Es ist untersagt, einen Öffnungswinkel der Hebebandschlaufe von mehr als 20° zuzulassen. Achten Sie darauf, dass die Schlaufenlänge mindestens dreieinhalb mal so gross wie die Auflagebreite des Kranhakens ist (8), da ansonsten die Naht der Hebebandschlaufe aufreißen kann.

Gebrauch von Hebebandern und Rundschnlgen

Planen Sie den Anschlag-, Hebe- und Absetzvorgang der Last vor dem Beginn des eigentlichen Hebevorganges und gehen Sie mit grösster Sorgfalt vor. Die Last nie ruckartig anheben oder absenken. Halten sich Personen im Gefahrenbereich auf, müssen diese gewarnt sein, dass ein Hebevorgang durchgeführt wird.

Bedienungsanleitung für Hebebander und Rundschnlgen



Falls erforderlich, sind sie aus der direkten Gefahrenzone zu entfernen. Unter der schwebenden Last darf sich niemand aufhalten! Hände und andere Körperteile müssen von den Rundschnlgen und Hebebandern ferngehalten werden, um Verletzungen zu vermeiden, wenn die Rundschnlgen oder Hebebander sich straffen.

Bei der Auswahl geeigneter Rundschnlgen oder Hebebander sind nachstehende Faktoren massgebend:

- Gewicht der Last
- Anschlagpunkte an der Last (9)
- Schwerpunkt der Last (4+5)
- Neigungswinkel von Rundschnlige oder Hebeband max. 60° (1)

Es ist verboten ...

- Rundschnlgen und Hebebander zu kneten (10)
- Beschädigte, verschlissene oder überlastete Rundschnlgen oder Hebebander zu verwenden (11)
- Rundschnlgen und Hebebander einfach über den Kranhaken zu legen (12)
- Lasthaken auf der Spitze zu belasten und ohne Sicherung gegen unbeabsichtigtes Aushängen zu nutzen (13)
- Rundschnlgen beim Hebevorgang mehrfach übereinander zu legen oder zu quetschen (14)

Überprüfung und Instandhaltung

Rundschnlgen und Hebebander **müssen** vor

jedem Einsatz, jedoch mindestens **1 x jährlich durch einen Sachkundigen geprüft werden**. Stellen Sie Mängel fest, die die Sicherheit beeinträchtigen, müssen Sie die Anschlagmittel der weiteren Benutzung entziehen.

Rundschnlgen und Hebebander müssen der weiteren Verwendung entzogen werden, wenn z. B.

- Das Etikett fehlt und der Hersteller unbekannt ist
- Die Beschädigung des Hebebandes mehr als 10 % des Querschnitts beträgt (11)
- Die Schlaufe oder Hauptnaht beschädigt ist
- Das Gewebe durch Säure oder Lauge beschädigt ist (7)
- Das tragende, vom Schutzschlauch ummantelte Gelege der Rundschnlige beschädigt ist, bzw. das Gelege durch den beschädigten Schutzschlauch zu sehen ist
- Schäden durch Hitzeeinwirkung entstanden sind, oder Verbindungsselemente (D-Bügel, Haken u.a.) verformt oder beschädigt sind.

Aufbewahrung

Durch die sorgfältige Pflege und sachgemässe Lagerung von Rundschnlige oder Hebeband bewahren Sie die hohe Qualität und Funktionalität des SpanSet-Produktes für lange Zeit. Bewahren Sie Ihre Rundschnlgen und Hebebander sauber, trocken und gut belüftet auf und vermeiden Sie chemische Einflüsse sowie, nach Möglichkeit, direkte Sonneneinstrahlung.

Zusätzliche Anweisung für Einweg-Hebebander nach DIN 60005

Neben den genannten Hinweisen und Bestimmungen für den Gebrauch von Anschlagmitteln aus Chemiefasern gelten für Einweg-Hebebander nach DIN 60005 die folgenden zusätzlichen Bestimmungen:

Einweg-Hebebander nach DIN 60005 dürfen ausschliesslich zum einmaligen Gütertransport vom Hersteller bis zum Endverbraucher genutzt werden und müssen am Ende der Transportkette zerstört und entsorgt werden. Für Einweg-Hebebander gilt ein reduzierter Sicherheitsfaktor.

Hinweis: Einweg-Hebebander nach

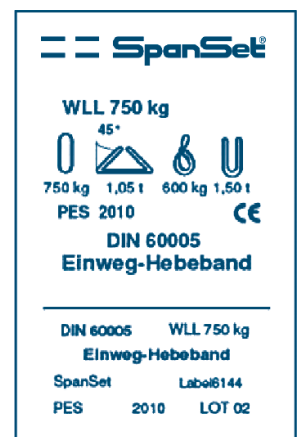
DIN 60005 sind nicht zu verwechseln mit Pre-Stung-Hebebandern, die in einer längeren Transportkette und für den gleichen Transportweg ggf. mehrfach verwendet werden können.

Kennzeichnung: Einweg-Hebebander nach DIN 60005 sind mit einem orangefarbenen Etikett ausgestattet (15), anders als bei Anschlagmitteln aus Chemiefasern nach EN 1492-1/-2, bei denen die Etikettfarbe für den verwendeten Gargewebetyp steht. Fehlt das Etikett oder ist es unleserlich, ist das Einweg-Hebeband der Verwendung zu entziehen.

Gebrauch von Einweghebebandern:

Bitte beachten Sie bei Einsatztemperaturen und Handhabung von Einweg-Hebebandern die bereits vorgängig erwähnten, allgemein gültigen Bestimmungen zum Einsatz von Anschlagmitteln aus Chemiefasern.

Entsorgung: Nach Beendigung des Hebevorganges muss das Einweghebeband zerstört und entsorgt werden.



(15)

Cette notice d'utilisation vous informe de manière générale de l'emploi correct des élingues rondes et des sangles de levage. Veuillez lire attentivement cette notice ! Veuillez vous adresser au revendeur spécialisé chez lequel vous avez acheté votre sangle de levage ou à SpanSet SA pour tout renseignement complémentaire.

Cette notice d'utilisation s'applique aux sangles de levage et aux élingues rondes SpanSet. Elles répondent parfaitement aux exigences des normes EN 1492-1 et 1492-2 et à la directive machine 2006/42/EG. Leur fabrication est certifiée selon EN ISO 9001.

Utilisation

- Utilisation uniquement par les personnes mandatées et formées.
- Ne pas utiliser de matériel de levage abîmé ou avec étiquette d'identification manquante ou illisible.
- Ne jamais dépasser les capacités de charge indiquées. Toujours respecter la charge admissible en tenant compte des angles de levage (1).
- Les élingues rondes et les sangles de levage ne doivent pas être tendues sur des angles vifs qui pourraient les sectionner. Un angle vif (2) se présente déjà lorsque le rayon d'arête «r» est égal ou inférieur à l'épaisseur/au diamètre «d» de l'élingue ou de la sangle de levage. Utiliser des protections d'angle pour des charges avec angles vifs (3).
- L'angle d'inclinaison de 60° ne doit jamais être dépassé (1).
- Pour lever des charges asymétriques ou en cas de doute, pour des jeux de levage à 2 brins : 1 brin doit être capable de supporter toute la charge, pour des jeux de levage à 3 ou 4 brins : la charge doit être supportée par 2 brins (4+5).
- L'utilisation des élingues est uniquement autorisée dans des plages de températures déterminées : de -40 °C à +100 °C (6).
- L'utilisation dans des milieux chimiques, comme par ex. les acides ou les solutions alcalines est à éviter ! Exception : si accord du fabricant (7).
- Il est interdit d'admettre un angle d'ouverture de la boucle de la sangle de levage supérieur à 20°. Veuillez à ce que la longueur de la boucle soit au moins trois fois et demi supérieure à la surface appliquée du crochet (8), sinon la couture de la boucle risque de se déchirer.

Utilisation des élingues en sangle plate et/ou des élingues rondes

Planifiez l'opération de levage et de pose de la charge avant de commencer le levage. Toute personne pouvant se trouver dans la zone de levage doit être prévenue qu'une opération de levage va être effectuée. Si cela est nécessaire, procéder à l'évacuation de la zone. Maintenir à distance des élingues rondes et des sangles de levage les mains et autres parties du corps afin d'éviter tout risque de blessure au moment où les élingues rondes et les sangles de levage sont tendues.

Lors du choix de l'élingue ronde ou de la sangle de levage adaptée, les facteurs suivants sont déterminants :

- Poids de la charge
- Points d'accrochage à la charge (9)
- Centre de gravité (4+5)
- L'angle d'inclinaison de l'élingue ronde ou de la sangle de levage : 60° max. (1)

Il est interdit...

- De faire un noeud avec les élingues rondes et les sangles de levage (10)
- D'utiliser des élingues rondes ou des sangles de levage endommagées, usées ou surchargées (11)
- De simplement placer les élingues rondes et les sangles de levage sur le crochet (12)
- De charger les crochets au niveau de leur pointe et de les utiliser sans prendre de

dispositions contre un décrochage involontaire (13)

- D'enrouler les élingues rondes plusieurs fois autour du crochet ou de les écraser (14)

Contrôle et entretien

Le matériel **doit être contrôlé** avant chaque utilisation, et au moins **1 x par an par un spécialiste**, en accord avec la législation. Dans le cas où vous constateriez des endommagements susceptibles d'enlever la sécurité, vous devez retirer du service les élingues rondes et les sangles de levage.

Les élingues rondes et les sangles de levage doivent être retirées du service lorsque par ex. ...

- l'étiquette manque et que le fabricant ne peut être identifié.
- une coupure de la sangle est supérieure à 10 % de la largeur nominale (11).
- la boucle ou la couture principale est endommagée.
- la sangle est endommagée par des acides ou solutions alcalines (7).
- l'âme PES de l'élingue ronde est visible donc endommagée.
- par extension l'âme est visible en raison du fait que le tuyau de protection est endommagé.
- des dommages dus à l'effet de chaleur sont visibles.
- des éléments de jonction métalliques (étrier D, crochet etc.) sont déformés ou endommagés.

Stockage

En entretenant soigneusement et en stockant correctement les élingues rondes et les sangles de levage, vous êtes assuré de préserver pendant longtemps la qualité et l'état de fonctionnement des produits SpanSet. Stockez vos élingues rondes et sangles de levage dans un endroit propre, sec et bien aéré. Ne les exposez pas, si possible, directement aux rayonnements solaires et évitez toute influence chimique.

Instructions supplémentaires pour élingues à usage unique selon DIN 60 005

Outre les indications précitées et les réglementations pour l'utilisation d'accessoires d'élingage en fibres synthétiques en tant qu'élingues à usage unique selon DIN 60 005 s'appliquent les dispositions complémentaires suivantes : Les élingues à usage unique selon DIN 60 005 peuvent être utilisées exclusivement pour le transport unique du fabricant à l'utilisateur final. Elles doivent être détruites et mises au rebut à la fin de cette chaîne de transport. Pour les élingues à usage unique s'applique un facteur de sécurité réduit.

Désignation

les élingues à usage unique selon DIN 60005 sont équipés d'une étiquette orange (15) contrairement aux accessoires d'élingage en fibres synthétiques selon EN 1492-1/-2 où la couleur de l'étiquette est utilisée pour désigner le type de matériau utilisé. Si l'étiquette est manquante ou illisible, l'élingue à usage unique ne doit pas être utilisée.

Utilisation d'élingues à usage unique :

veuillez noter les températures d'utilisation appropriées, la manipulation des élingues à usage unique ainsi que les réglementations généralement applicables pour l'utilisation d'accessoires d'élingage en fibres synthétiques déjà mentionnées dans ce document.

Mise au rebut: après le levage, les élingues à usage unique doivent être détruites et jetées.

Queste istruzioni per l'uso Le forniscono informazioni generali in forma breve per l'impiego corretto dei nastri di sollevamento e funi ad anello continuo. Prima dell'uso La invitiamo quindi a leggerle attentamente! Se avesse ulteriori domande, si rivolga al rivenditore SpanSet presso il quale ha effettuato l'acquisto o direttamente al nostro ufficio assistenza clienti.

Queste istruzioni per l'uso valgono per i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo SpanSet. Soddisfano completamente i requisiti richiesti dalle norme antinfortunistiche, dalle EN 1492-1 e 1492-2, dalle direttive sulle macchine 2006/42/EG (conforme CE). La loro produzione è certificata EN ISO 9001.

Indicazioni generali per l'uso

- Faccia attenzione che l'imbracatura dei carichi venga eseguita solo da persone appositamente addestrate.
- È proibito impiegare i nastri di sollevamento e funi ad anello continuo per applicazioni diverse da quelle conformi.
- Evitare l'uso sotto agenti chimici come, p. es. acidi o soluzione alcaline! (7)
- L'utilizzazione di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo è permessa solo entro una determinata gamma di temperature: da -40°C a +100°C (6)
- I mezzi di imbracatura con etichetta illeggibile o mancante devono essere tolti dalla circolazione per impedirne l'uso.
- I nastri di sollevamento e funi ad anello continuo non devono essere tesi o tirati su spigoli taglienti, dato che essi possono essere tagliati. Uno spigolo tagliente (2) lo si ha già se il raggio dello spigolo „r” è uguale/più piccolo dello spessore /diametro „d” del sistema di sollevamento. Per gli spigoli taglienti utilizzare in ogni caso un paraspigolo (3)
- È proibito permettere un angolo di apertura del cappio del nastro di sollevamento maggiore a 20°. Fare attenzione che la lunghezza del cappio sia di almeno tre volte e mezzo più grande della superficie di appoggio del gancio della gru (8), altrimenti la cucitura del cappio del nastro di sollevamento può strapparsi.

Uso di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo

Programmi il metodo di imbracatura, sollevamento e posa del carico prima dell'inizio del processo di sollevamento vero e proprio. Se nella zona di pericolo sostano persone, queste devono essere avvertite che è in atto un'operazione di sollevamento e, se necessario, devono essere allontanate. Nessuno deve sostare sotto carichi sospesi! Quando l'imbracatura si tende, per evitare lesioni mani ed altre parti del corpo devono esserne tenute a rispettosa distanza.

Per la scelta di nastri di sollevamento e funi ad anello continuo adatti, i fattori seguenti sono decisivi :

- Peso del carico
- Punti di ancoraggio sul carico (9)
- Baricentro del carico (4+5)
- Angolo d'inclinazione massimo, max. 60° (1)

In caso di sospensione a due bracci, distribuzione asimmetrica del carico, lunghezza dei bracci e angolo di tiro diversi, si deve supporre come portante solo 1 braccio. Nelle stesse condizioni in caso di sospensione a 3 o 4 bracci si devono supporre come portanti solo 2 bracci (4+5).

È proibito ...

- annodare nastri di sollevamento e funi ad anello continuo (10)
- utilizzare funi ad anello continuo o nastri di sollevamento danneggiati, usurati o sovraccarichi (11)
- semplicemente mettere sul gancio della gru funi ad anello continuo e nastri di sollevamento (12)
- mettere sotto carico i ganci sulla punta e usarli senza linguetta di sicurezza per impedire che possano sganciarsi non volutamente (13)

- sovrapporre più volte le funi ad anello continuo nel sollevamento o schiacciarle (14).

Controllo e manutenzione

Durante e prima di ogni impiego, ma in ogni caso almeno **1 volta all'anno**, le funi a anello continuo e i nastri di sollevamento devono essere controllati da una persona abilitata, per accertare che non abbiano difetti visibili. Se si constata difetti, che pregiudicano la sicurezza, non si deve continuare ad utilizzare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento.

Funi ad anello continuo e nastri di sollevamento devono essere messi fuori uso, p.e. se ...

- manca l'etichetta e il produttore è sconosciuto
- il danneggiamento della sezione supera il 10 % (11)
- l'asola è danneggiata
- il tessuto è danneggiato da acidi o soluzioni alcaline (7)
- le fibre poliestere interiori dell'imbracatura circolare avvolte dal tubo flessibile di protezione sono danneggiate
- si sono verificati danni causati da effetti termici
- oppure se elementi terminali (staffe a D, ganci, ecc.) sono deformati o danneggiati

Conservazione

Con una manutenzione accurata ed un magazzino appropriato di funi ad anello continuo o nastri di sollevamento, si conserva a lungo l'alta qualità e la funzionalità del prodotto SpanSet. Conservare le funi ad anello continuo e i nastri di sollevamento puliti, asciutti e in luogo ben ventilato ed evitare possibilmente i raggi diretti del sole e influssi di prodotti chimici.

Istruzioni supplementari per cinghie per sollevamento monouso in conformità DIN 60005

Oltre alle indicazioni e normative precitate per l'impiego di sistemi di sollevamento in fibre sintetiche, per le cinghie di sollevamento monouso secondo DIN 60005 valgono anche le normative seguenti : Le cinghie di sollevamento monouso in conformità DIN 60005 devono essere utilizzate esclusivamente per un unico trasporto di beni dal produttore al consumatore finale e al termine della serie di trasporti devono essere distrutte e smaltite. Per le cinghie di sollevamento monouso vale un fattore di sicurezza ridotto.

Etichette: le cinghie di sollevamento monouso secondo DIN 60005 hanno un'etichetta arancione, (15), a differenza di altri sistemi di sollevamento in fibre sintetiche secondo EN 1492-1/-2, in cui il colore dell'etichetta indica il tipo di tessitura. Se manca l'etichetta, o se non è leggibile, la cinghia di sollevamento monouso non deve essere più utilizzata.

Utilizzo di cinghie di sollevamento monouso :

si prega di rispettare per le cinghie di sollevamento monouso le indicazioni relative a temperature d'impiego e utilizzo sopra citate, valide in generale per l'impiego di sistemi di sollevamento in fibra sintetica.

Smaltimento:

al termine del processo di sollevamento la cinghia monouso deve essere distrutta e smaltita.